

 LŪDZU, UZMANĖGI IZLASIET UN SAGLABĀJIET INSTRUKCIJAS

Epikondilīta elkoņa sprādze ar spiediena spilventiņu

TBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ražotājs ORTHOSERVICE AG ar pilnu atbildību paziņo, ka šis izstrādājums ir I klases medicīnas ierīce un tas ir ražots un novērtēts saskaņā ar ES Noteikumiem 2017/745 (MDR). Šīs lietošanas instrukcijas ir sagatavotas saskaņā ar iepriekš minēto Noteikumu prasībām. Tās mērķis ir nodrošināt atbistošu un drošu medicīniskās ierīces lietošanu.

MATERIĀLU PREČU ZĪMES

Velcro® ir Velcro Industries B.V. reģistrēta preču zīme.

DROŠĪBAS PASĀKUMI

Iesakām izvietot izstrādājumu tā, lai tas nespiestu uz ķermeņa daļām, uz kurām ir brūces, pietūkumi vai piepampumi. Izstrādājumu rekomendējam nepievilkāt pārāk cieši, lai izvairītos no spiediena punktu veidošanas, vai zem tā esošo nervu vai asinsvadu saspiešanas. Lieteicams valkāt izstrādājumu virs apģērba, izvairoties no tiešas saskares ar ādu. Ja rodas šaubas par izstrādājuma izmantošanu, lieteicams valkāt izstrādājumu virs apģērba, izvairoties no tiešas saskares ar ādu sazinieties ar ārstu, fizioterapeitu vai ortopēdu – tehniķi. Uzmaniģi izlasiet produkta sastāvu un iekšējās etiķetes; NELIETOJIET produktu, ja ir nepanesība vai alerģija pret kādu no tā sastāvdaļām. Ierīci nedrīkst lietot atklātās liesmas. Nelietojiet tiešā saskarē ar atklātām brūcēm.

BRĪDINĀJUMI

Izstrādājumu iesakām izmantot tikai medicīnisku indikāciju gadījumā pēc ārsta vai fizioterapeita norādījuma, saskaņā ar zemāk izklāstīto, un tas jāuzliek ortopēdam - specialistam, atbilstoši pacienta individuālām vajadzībām. Lai nodrošinātu efektivitāti, panesamību un pareizu darbību, ierīce ir jāuzliek ļoti piesardzīgi. Nekādā gadījumā nedrīkst mainīt ārsta/fizioterapeita/ vai ortopēda - tehniķa veiktos iestatījumus Ražotājs nenes atbildību gadījumā ja izstrādājums tiek pielietots vai uzstādīts neatbilstoši. Izstrādājumu paredzēts lietot tikai vienam pacientam. Ja ortoze tiek lietota neatbilstoši, ražotājs neuzņemas atbildību vai saistības saskaņā ar medicīnas izstrādājuma instrukcijām. Pacientiem ar paaugstinātu jutību tiešs kontakts ar ādu var izraisīt apsārtumu vai kairinājumu. Sāpju, pietūkumu, piepampumu vai jebkādu neparastu reakciju gadījumā nekavējoties sazinieties ar savu ārstu, bet īpaši smagu nevēlamu notikumu gadījumā, ziņojiet par notikumu ražotājam un kompetentām iestādēm jūsu valstī. Izstrādājuma ortopēdiskā efektivitāte var tikt garantēta tikai ja pielieto visas tā daļas.

IZVĒLE/IZMĒRS

Artikuls	REF.24022
Izmērs	universāls
Krāsa	pelēka
Piemērots abām rokām	

KOPŠANA

- ☒ Nebalināt ☒ Ķīmiski netīrīt
 - ☒ Negludināt ☒ Nežāvēt žāvētājā
 - ☒ Mazgāšanas instrukcijas: ņememt spilventiņus. Mazgāt ar rokām siksnu, dzesēšanas spilventiņa pārsegu un spiediena spilventiņu siltā ūdenī līdz max.+30°C, pielietojot maigās ziepes. Žāvēt prom no siltuma avotiem.
- Izstrādājumu un tā daļas izmest tikai īpaši paredzētājās vietās.

INDIKĀCIJAS

- Akūts vai hronisks epikondilīts un epitrokleīts (tenisista un golfa spēlētāja elkonis)
- Muskulu kontrakcijas
- Iekaisuma novēršana sporta aktivitāšu laikā

KONTRINDIKĀCIJAS

Pašlaik nav zināmas

RAKSTŪRLIELUMI UN MATERIĀLI

- Poliamīda struktūra optimālam spiediena sadalījumam
- Spilventiņš spiediena radīšanai mērķa apgabalā; izgatavots no neslīdoša TPE materiāla ērtai stiprinājuma pozicionēšanai
- Polsterējums no līkras un poliuretāna putām
- Regulējama siksna precīzai kompresijas kontrolei
- Velcro® aizdare ar stiprinājuma gredzenu
- Regulējams siksnašs garums ar praktisku Y-veida Velcro® aizdari

IZSTRĀDĀJUMA UZLIKŠANA

- 1 Piestipriniet spiediena spilventiņu ar Velcro® pie attiecīgas polsterējuma daļas; spilventiņa garākā daļa jānovieto perpendikulārī siksnašs garajai malai.
 - 2 Siksnašs - sprādzes uzlikšana:
 - Pagariniet siksnu neizvelkot to no gredzena
 - Uzvelciet to uz rokas un pavelciet gar roku uz augšu (att.A)
 - Novietojiet siksnu tā, lai spilventiņš būtu trīs vai četru pirkstu platumā zem epikondija (att. B), tad pagrieziet to līdz spiediena spilventiņš ir izlīdzinājies ar plaukstašs attiecējmuskuliem (att.C).
 - 3 Pievelciet Velcro® siksnu, velkot, līdz gredzena iekšpusē parādās balta līnija (att.D). Nostipriniet to neradot diskomfortu vai tirpšanas sajūtu.
- Piezīme:** epitrokleīta gadījumā valkajiet sprādzi novietojot spiediena spilventiņu diametrālī pretēji (att.E).

TIKAI PIRMAI UZLIKŠANAI

- 1 Ja nepieciešams, izvelciet siksnu lai pielāgotu garumu:
 - Ņemiet Y- veida Velcro® (att.F)
 - Nogrieziet lieko daļu (att.G)
 - Atkārtoti piestipriniet Y- veida Velcro® (att.H).

- Šajā dokumentā ietvertie apraksti un attēli ir paredzēti tikai ilustratīviem un komerciāliem mērķiem. Orthoservice patur tiesības tos mainīt atbilstoši savām vajadzībām.

 PRZECZYTAJ WAŻNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ

Pasek na nadkłykieć z podkładką uciskową

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

ZNAKI HANDLOWE MATERIAŁÓW

Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. Zaleca się noszenie białizny, unikając bezpośredniego kontaktu ze skórą. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedą. Uwaga: zapoznaj się ze składem produktu na wewnętrznej etykiecie; NIE używaj produktu w przypadku nietolerancji lub alergii na jeden lub więcej jego składników. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni silnych. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.

OSTRZEŻENIA

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiegokolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

NUMER KATALOGOWY / WYMIARY

Kod	REF.24022
Rozmiary	uniwersalny
Kolor	szary
Obustronny	

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- ☒ Nie chlorować ☒ Nie prac chemiczne
 - ☒ Nie prasować ☒ Nie suszyć w suszarce bębnowej
 - ☒ Instrukcja prania: Prac ręcznie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła. Suszyć z daleka od źródła ciepła.
- Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku

WSKAZANIA

- Ostre lub przewlekłe zapalenie nadkłykcia kości łokciowej
- Przykurcze mięśni
- Zapobieganie procesom zapalnym podczas aktywności sportowej

PRZECIWSKAZANIA

Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

CHARAKTERYSTYKA I MATERIAŁY

- Struktura poliamidowa dla optymalnego rozłożenia nacisku
- Podkładka uciskowa koncentrująca nacisk; wykonana z antypoślizgowego TPE ułatwiającego pozycjonowanie ortozy
- Wyściółka z lycry połączona z pianką poliuretanową
- Regulowana sprężystość dla precyzyjnej kontroli nacisku
- Zapięcie Velcro® z pierścieniem zabezpieczającym
- Regulacja długości paska za pomocą praktycznego rzepu w kształcie litery Y.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

- 1 Nałóż podkładkę uciskową w obszarze rzepu, dłuższą stroną prostopadle do dłuższego boku paska.
- 2 Załóż pasek:
 - Rozłóż go bez wyciągania z pierścienia.
 - Wsuń do środka dłoń i przesuń w górę ramienia (rys. A).
 - Umieść go 3 lub 4 palce poniżej nadkłykcia (rys. B) i obracaj, aż podkładka uciskowa zostanie wyrównana z mięśniami prostownika ręki (rys. C).
- 3 Napnij pasek Velcro® ciągnąc aż do momentu pojawienia się białej linii wewnątrz pierścienia (rys. D). Napięcie należy wyregulować tak, aby nie powodowało mrowienia ani dyskomfortu.

UWAGA: w przypadku zapalenia nakrętką zakładać ortezę ustawiając uciskacz po przeciwnej stronie (rys.E)

TYLKO W PRZYPADKU PIERWSZEGO ZASTOSOWANIA

- 1 W razie potrzeby zdejmij pasek, aby wyregulować jego długość:

- Usuń rzep w kształcie litery Y (rys. F)
- Odetnij zachodzącą na siebie część (rys. G)
- Ponownie przymocuj taśmę Velcro® w kształcie litery Y (rys. H).

 ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ.

Натяжной ремень при эпикондилите

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (EU MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к врачу, физиотерапевту, технику-ортопеду. Внимательно прочтите состав продукта на внутренней этикетке; НЕ используйте продукт в случае непереносимости или аллергии на один или несколько компонентов, входящих в его состав. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого огня. Не применять при прямом контакте с открытыми ранами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлостей немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

ВЫБОР / РАЗМЕРЫ

Арт.	REF.24022
Размер	универсальный
Цвет	серый
Двуличный	

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

- ☒ Не отбеливать ☒ не подвергать химической чистке
 - ☒ не гладить ☒ не сушить в сушилке
 - ☒ Инструкции по мойке: Снять прижимы. Вымыть ремешок, прижим и оболочку холодного прижима вручную теплой водой (макс. 30°C) и мылом с нейтральным pH; аккуратно ополоснуть. Дать высохнуть вдали от источников тепла.
- Выбрасывать в места, специально предназначенные для сбора мусора как само устройство, так и его отдельные части.

ПОКАЗАНИЯ

- Эпикондилит и эпитроклеит локтевого сустава острый или хронический
- Мышечные контрактуры
- Предупреждение воспалительных процессов при занятиях спортом.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент противопоказания не известны.

ХАРАКТЕРИСТИКН И МАТЕРИАЛЫ

- Основа из полиамида для оптимального распределения давления
- Чтобы обеспечить устойчивое расположение тьютора натяжной ремень выполнен из нескользящего материала TPE.
- Покрытие из лайкры в сочетании с пенополиуретаном.
- Упругая резинка для правильного контроля давления
- Застежка на липучке Velcro® продаваемая через кольцо.
- Регулировка длины ремешка с помощью удобной Y-образной липучки

ПРИМЕНЕНИЕ

- 1 Прикрепить застежку к соответствующей области с липучкой, чтобы длинная часть была перпендикулярно длинной стороне тьютора.
- 2 Надеть ремень - тьютор
 - Ослабить ремень не вытаскивая из колечка.
 - Продеть через руку и поднять вверх по руке (рис. А).
 - Расположить на 3 или 4 пальца ниже надмыщелка (рис. Б) и вращать его до тех пока не окажется на уровне мышц-разгибателей руки (рис. С)
- 3 Затянуть ремень на липучках Velcro® потянув его до появления белой линии внутри кольца (рис. Д). Степень натяжения нужно регулировать таким образом, чтобы не было дискомфорта и покалывания.

ПРИМЕЧАНИЕ: при эпитрохлеите надевайте ортез, располагая прессор диаметрально противоположно (рис. Е).

ТОЛЬКО ПРИ ПЕРВОМ ПРИМЕНЕНИИ

- 1 При необходимости регулировки длины снимите ремень:

- Снимите липучку Velcro® в форме Y (рис. F)
- Отрежьте лишнюю часть (рис. G)
- Приложите снова липучку Velcro® в виде H





epiFEEL

REF.24022

Epicondylitis elbow strap with pressure pad

DESIGNED AND DEVELOPED IN SWITZERLAND



ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

- DE – Die Beschreibungen und Bilder in diesem Dokument dienen beispielsweise nur zur kommerziellen Zwecke. Orthoservice behält sich das Recht vor, diese entsprechend seinen Anforderungen zu ändern.
- EN – The descriptions and images in this document are for example and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to modify them according to its needs.
- FR – Les descriptions et les images de ce document sont à titre d'exemple uniquement et à des fins commerciales. Orthoservice se réserve le droit de les modifier en fonction de ses besoins.
- RU – Описания и изображения, представленные в этом документе имеют примерный и коммерческий характер. Компания Orthoservice оставляет за собой право вносить изменения при необходимости.
- IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.
- PL – Opisy oraz zdjęcia wykorzystane w niniejszym dokumencie mają wyłącznie charakter przykładowy i służą celom związanym z dystrybucją produktu. Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z własnym zapotrzebowaniem.



9869EPIFEELINT02.1125

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com

**ORTHOSERVICE DEUTSCHLAND GmbH**
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de

ORTHOSERVICE POLSKA Sp. z o.o.
ul. Warszawska 416a · 42-209 Częstochowa · Polska
Tel. +48 (0) 34 340 13 10 · (NIP): 9492246785
info@orthoservice.pl · www.orthoservice.pl

OSUK Ltd
Units 47&50 North East BIC
Wearfield
Sunderland Enterprise Park East
Sunderland SR5 2TA
Tel +44 (0) 191 51 66 220
www.orthoservice.uk

RO+TEN S.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 0362 18 51 200
info@roplusten.com · www.roplusten.com



EASY
PULLING



LOW
PROFILE



RADIO
LUCENT



SINGLE PATIENT
MULTIPLE USE



ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better



   **BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN**

Epicondylitis-Spange mit Druckpelotte

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Lesen Sie bitte das innenliegende Etikett mit der Zusammensetzung des Produkts sorgfältig durch. Im Fall von Unverträglichkeiten oder Allergien gegen einen oder mehrere der enthaltenen Bestandteile verwenden Sie das Produkt bitte NICHT. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen zu tragen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

HINWEISE

Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder anderen anormalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Artikelnummer	REF.24022
Größen	universal
Farbe	Grau
Beidseitig	

PFLEGE

- ⌘ Nicht bleichen
- ⌘ Keine chemische Reinigung
- ⌘ Nicht bügeln
- ⌘ Nicht im Trockner trocknen
- ⌘ Waschanweisung: Die Druckkissen entnehmen. Handwäsche des Gurtes, des Kältekissenbezuges und des Druckkissens bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

ZWECKBESTIMMUNG

Die Epifeel dient zur Entlastung der Muskelsprünge am ulnaren oder radialen Epicondylus. Anwendungsbereich: Unterarm.

MATERIALIEN

Struktur: Polyamid. Textilteil: Polyamid, Puliurethan, Elastan, Polyester, TPE

INDIKATIONEN

- Akute und chronische Epicondylitis und Epitrochleitis des Ellenbogens
- Muskelkontraktionen
- Vorbeugung von sportbedingten Entzündungen

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN UND MATERIAL

- Struktur aus Polyamid für eine optimale Druckverteilung
- Pelotte, um den Druck zu bündeln; gefertigt aus rutschfestem TPE, um das Positionieren der Bandage zu erleichtern
- Lycra-Polsterung verbunden mit Polyurethanschaum
- Dosierter Gummizug für präzise Druckkontrolle
- Klettverschluss mit Ringschleife
- Regulierung der Gurtlänge mit praktischem, y-förmigem Klettverschluss

ANWENDUNG

- 1 Die Druckpelotte im entsprechenden Bereich mit Klettverschluss anbringen, passgenau mit der länglichen Seite zur länglichen Seite des Gurtes.
- 2 Den Gurt anlegen:
 - Den Gurt verlängern, ohne ihn aus dem Ring herauszuziehen
 - Über die Hand am Arm entlang nach oben ziehen (Abb. A)
 - 3 oder 4 Finger breit unterhalb des Epikondylus humeri positionieren (Abb. B) und drehen, bis die Druckpelotte auf dem Streckmuskel der Hand ausgerichtet ist (Abb. C).
- 3 Den Gurt mit dem Klettverschluss anziehen, bis die Weiß Linie innerhalb des Rings erscheint (Abb. D). Die Spannkraft muss so eingestellt werden, dass kein Kribbeln oder Unbehagen entsteht.

HINWEIS: Tragen Sie bei Epitrochleitis die Orthese, indem Sie den Pelotte diametral gegenüberliegend positionieren (Abb. E).

NUR BEI DER ERSTEN ANWENDUNG

- 1 Falls erforderlich, den Gurt entfernen, um seine Länge anzupassen:
 - den y-förmigen Klettverschluss entfernen (Abb. F)
 - den überstehenden Teil abschneiden (Abb. G)
 - den y-förmigen Klettverschluss wieder anbringen (Abb. H).

 **PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM**

Epicondylitis elbow strap with pressure pad

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SAFETY PRECAUTIONS

We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Please read the composition of the product on the inside label carefully; do NOT use the product if the patient has known intolerances or allergies to one or more components in the product. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames. Do not apply in direct contact with open wounds.

WARNINGS

The product has been designed for the specific indications stated below and must be prescribed by a doctor and fitted by an orthopaedic technician. The orthopaedic technician is responsible for fitting the product and providing information about how to use it safely in accordance with individual requirements. The product must be fitted with the utmost care to ensure its efficacy, tolerability and correct function. Any changes to the structure or adjustment of the device must be prescribed by a physician and performed by an orthopaedic technician. Under no circumstances should the adjustment made by the physician/orthopaedic technician be altered. The manufacturer is no longer liable if the product is used or adapted inappropriately. The orthosis is intended to be used only by a single patient; if it is used for more than one patient, the manufacturer accepts no responsibility or liability in accordance with medical device legislation. Direct contact with the skin may cause reddening or irritation in hypersensitive individuals. In the case of onset of pain, swelling, lumps or any unusual reaction, immediately contact your physician. The orthopaedic efficacy of the product may only be guaranteed when all of its components are used.

SELECTION/SIZE

Code	REF.24022
Size	universal
Colour	grey
fits right and left	

MAINTENANCE

- ⌘ Do not bleach
- ⌘ No chemical cleaning
- ⌘ Do not iron
- ⌘ Do not tumble-dry
- ⌘ Washing instructions: Remove the pads. Hand wash the bandage, the cover of the cooling pad and the pressure pad at max. 30° C with neutral soap. Dry away from heat sources.

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

INDICATIONS

- Acute or chronic epicondylitis and epitrochleitis of the elbow
- Muscle contractures
- Prevention of inflammatory processes during sports activity

CONTRAINDICATIONS

There are no known contraindications at this time.

FEATURES AND MATERIALS

- Polyamide structure for optimal pressure distribution
- Pressure pad to focus the thrust; made of non-slip TPE for an easy positioning of the brace
- Lycra padding coupled with polyurethane foam
- Adjustable strap for accurate compression control
- Velcro® fastener with retaining ring
- Adjustable strap length with practical Y-shaped Velcro®.

APPLICATION

- 1 Apply the pressure pad in the specific Velcro® area, with the long side perpendicular to the long side of the strap.
- 2 Put the strap on:
 - Flatten it out without pulling it out of the ring
 - Slip it on from your hand and pull it up along your arm (fig.A)
 - Position it 3 or 4 fingers below the epicondyle (fig.B) and rotate it until the pressure pad is aligned with the extensor muscles of the hand (fig.C).
- 3 Tighten the Velcro® strap by pulling until the white line appears inside the ring (fig.D). Tighten without causing discomfort or a tingling sensation.

NOTE: for epitrochleitis, wear the brace by positioning the pressure pad diametrically opposite (fig.E)

ONLY FOR THE FIRST APPLICATION

- 1 If necessary, pull out the strap to adjust the length:
 - Remove the Y-shaped Velcro® (fig.F)
 - Cut off the excess part (fig.G)
 - Re-attach the Y-shaped Velcro® (fig.H)

 **LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER**

Brassard pour épicondylite avec élément presseur

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette intérieure; NE PAS utiliser le produit en cas d'intolérance ou d'allergie à un ou plusieurs de ses composants. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

AVERTISSEMENTS

Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

SÉLECTION/TAILLES

Code	REF.24022
Mesure	universelle
Couleur	gris
ambidextre	

ENTRETIEN

- ⌘ Ne pas blanchir
- ⌘ Pas de nettoyage chimique
- ⌘ Ne pas repasser
- ⌘ Ne pas sécher en séchoir
- ⌘ Instructions de lavage: Retirer le coussinet de son étui. Lavage à la main de la bandage, de l'étui et de la pelote de pression jusqu'à 30° C avec du savon neutre, ne pas sécher à proximité de sources de chaleur.

L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

INDICATIONS

- Épicondylite et épitrochléite du coude, aiguës ou chroniques
- Contractures musculaires
- Prévention des processus inflammatoires durant l'activité sportive

CONTRE-INDICATIONS

Actuellement non connues

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

- Structure en polyamide pour une répartition optimale des pressions
- Élément presseur pour une compression ciblée ; réalisé en TPE antidérapant pour faciliter le positionnement de l'orthèse
- Doublure en lycra et mousse polyuréthane
- Élastico calibré pour un contrôle précis de la pression
- Fermeture Velcro® avec boucle de renvoi
- Longueur de la sangle réglable grâce à une bande Velcro® en Y très pratique

APPLICATION

- 1 Appliquer l'élément presseur sur le Velcro, de sorte que la partie longue soit perpendiculaire au côté long de la sangle.
 - 2 Enfiler le brassard :
 - Élargir la sangle sans la retirer de la boucle
 - Enfiler le brassard par la main, puis le faire monter le long du bras (fig.A)
 - Le positionner 3 ou 4 doigts sous l'épicondyle (fig. B) et le pivoter jusqu'à ce que l'élément presseur et les muscles extenseurs de la main soient alignés (fig. C).
 - 3 Serrer la bande Velcro® en tirant jusqu'à ce que la ligne blanc apparaisse à l'intérieur de la boucle (fig. D). La tension de fermeture doit être réglée de manière à ne causer aucun fourmillement ni aucune gêne.
- REMARQUE:** en cas d'épitrochléite, porter l'orthèse en positionnant le presseur diamétralement opposé (fig.E)

UNIQUEMENT POUR LA PREMIÈRE APPLICATION

- 1 Si nécessaire, retirer le brassard pour ajuster la longueur :
 - Retirer le Velcro® en Y (fig.F)
 - Découper la partie en excédent (fig.G)
 - Remettre le Velcro® en Y (fig.H)

 **LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE**

Cinturino per epicondilita con pressore

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del Regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna; NON utilizzare il prodotto in caso di intolleranze o allergie a una o più componenti presenti nello stesso. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere. Non applicare a contatto diretto con ferite aperte.

AVVERTENZE

È sconsigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico. La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

SCELTA/DIMENSIONI

Codice	REF.24022
Taglia	universale
Colore	grigio
ambidestro	

MANUTENZIONE

- ⌘ Non candeggiare
 - ⌘ Pulizia chimica non consentita
 - ⌘ Non stirare
 - ⌘ Non asciugare in asciugatrice
 - ⌘ Istruzioni per il lavaggio: Lavaggio a mano fino a 30°C con sapone neutro; lasciare asciugare lontano da fonti di calore
- Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente.

INDICAZIONI

- Epicondiliti ed epitrocleiti acute o croniche del gomito
- Contratture muscolari
- Prevenzione di processi infiammatori nell'attività sportiva

CONTROINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Struttura in poliammide per una ottimale distribuzione delle pressioni
- Pressore per focalizzare la spinta; realizzato in TPE antiscivolo per facilitare il posizionamento del tutore
- Imbottitura in lycra accoppiata con schiuma poliuretanaica
- Elastico dosato per un preciso controllo della pressione
- Chiusura a Velcro® con anello di rimando
- Regolazione della lunghezza del cinturino con pratico Velcro® ad Y

APPLICAZIONE

- 1 Applicare il pressore nell'apposita area velcrata, con la parte lunga perpendicolare al lato lungo del cinturino.
 - 2 Indossare il cinturino:
 - Allargarlo senza sfilarlo dall'anello
 - Infilarlo dalla mano e farlo salire lungo il braccio (fig.A)
 - Sfilarlo dalla mano e farlo salire lungo il braccio (fig.A)
 - Posizionarlo 3 o 4 dita sotto l'epicondilo (fig. B) e ruotarlo finché il pressore risulti allineato ai muscoli estensori della mano (fig. C).
 - 3 Stringere il cinturino a Velcro® tirando fino alla comparsa della linea bianca all'interno dell'anello (fig. D). La tensione di chiusura deve essere regolata in modo da non provocare formicolii o fastidio.
- NOTA:** per l'epitrocleite indossare il tutore posizionando il pressore diametralmente opposto (fig.E)

SOLO PER LA PRIMA APPLICAZIONE

- 1 Se necessario, sfilare il cinturino per adattarne la lunghezza:
 - Togliere il Velcro® ad Y (fig.F)
 - Tagliare la parte sovrabbondante (fig.G)
 - Riapplicare il Velcro® ad Y (fig.H)

